

السيرة العلمية

الصورة

الاسم : أ.م.د. غيداء قيس إبراهيم عبد الرحمن

تاريخ الميلاد : 1970/06/11

التخصص : اللغة الإسبانية

الوظيفة : أستاذة جامعية

الدرجة العلمية : أستاذ مساعد دكتور

عنوان العمل : قسم اللغة الإسبانية / كلية اللغات / جامعة بغداد

هاتف العمل : /

الهاتف النقال :

البريد الإلكتروني (يفضل السمات ميل) : gheidaa@colang.uobaghdad.edu.iq



■ أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1996-1993	كلية اللغات	جامعة بغداد	بكالوريوس
2001	كلية اللغات	جامعة بغداد	ماجستير
2012	كلية الآداب والعلوم الإنسانية	جامعة محمد الخامس / أكادال (الرباط المغرب)	الدكتوراه
/	/	/	أخرى

■ ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
1996- ولغاية الوقت الحالي	قسم اللغة الأسبانية / كلية اللغات / جامعة بغداد	تدريسية على الملاك الدائم في كلية اللغات	2
2005-2004	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي (تنسيب)	مسؤولة شعبة المراسم + مسؤولة شعبة الزمالات	3
2003	كلية اللغات / جامعة بغداد	مقررة في قسم اللغة الاسبانية	4

■ ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
1996-الوقت الحالي	جامعة بغداد	كلية اللغات	1

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2003-2002	علم اللغة (دراسات عليا -ماجستير) /	الاسباني	1
2009-2000	علم اللغة	الاسباني	2
2012-الوقت الحالي	علم اللغة	الاسباني	3
2016-2015	نظريات في علم اللغة	الاسباني	4
2002-1998	التلفظ	الاسباني	5
1999	الشعر	الاسباني	6
2001	تحليل نصوص أدبية	الاسباني	7
سنتين دراسية مختلفة	استيعاب	الاسباني	8
2013-2012	تلفظ واملأء	الاسباني	9
سنتين دراسية مختلفة	محادثة	الاسباني	10
2000-الوقت الحالي	اشراف على بحوث تخرج المرحلة الرابعة	الاسباني	11

خامساً : (الاطاريح ، الرسائل) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
		لايوجد اشراف على الاطاريح لعدم فتح الدراسات العليا في قسم اللغة الاسبانية	1

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	المشاركة في ورشة ثقافة حقوق الإنسان .	2006	المعهد العراقي / بغداد	مشاركة
2	المشاركة في القاء بحث في الحلقات الدراسية	2009	قسم اللغة الأسبانية	مشاركة
3	المشاركة في القاء بحث في المؤتمر العلمي الخامس لكلية اللغات	2009	كلية اللغات / جامعة بغداد	مشاركة
4	المشاركة في ورش عمل بمركز الدكتوراه " الإنسان والمجال في العالم المتوسطي "	2009	كلية الآداب والعلوم الإنسانية في الرباط (المغرب)	مشاركة
5	حضور عدد من المناظرات العلمية لعدد من الباحثين في سيكولوجية تعلم اللغة وديداكتيك اللغات	2011	كلية الآداب والعلوم الإنسانية في الرباط (المغرب)	حضور
6	حضور عدد من الندوات المقامة في مجال الترجمة	2014-2013	جمعية المترجمين العراقيين	حضور
7	حضور عدد من الندوات (داخل وخارج كلية اللغات)	2016-2015-2013	كلية اللغات / جامعة بغداد	حضور
8	مؤتمر كلية الآداب (الإبادة الجماعية والعلوم الإنسانية)	2015	كلية الآداب - جامعة بغداد	حضور
10	حضور المؤتمر العلمي الثامن لكلية اللغات (اللغة والترجمة منهلاً للإبداع والتجديد)	2016	كلية اللغات- جامعة بغداد	حضور
11	المؤتمر الوطني الأول لضمان الجودة	2016	كلية التربية- ابن رشد	حضور

سابعا : الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
نشر العديد من المقالات المحلية والعالمية في تخصص اللغة الاسبانية	تقييم وتعزید بحوث لأغراض الترقية وغيرها (من مرتبة مدرس مساعد إلى مدرس ومدرس إلى أستاذ مساعد) في كلية اللغات منذ عام 2008 ولغاية يومنا هذا (بلغ عدد البحوث المقيمة العشرات منذ تلك الفترة)
تقييم وتعزید بحوث لأغراض الترقية وغيرها (من مرتبة مدرس مساعد إلى مدرس ومدرس إلى أستاذ مساعد) في كلية التربية/ ابن رشد	ترجمة الوثائق والمستمسكات للمكتب الاستشاري لكلية اللغات – جامعة بغداد
عضو هيئة استشارية لمجلة الجمعية (الترجمة واللسانيات) للعام 2016-2015	/
حضور دورات طباعة على الحاسوب وتعلم برامج الحاسوب +Windows-Microsoft Power Point – Excel (1998) دورات تطويرية على برامج الحاسوب والانترنت (2000) دورة حاسوب خاصة بالترقية العلمية(2006).	/
حضور دورة تاهيل تربوي + دورة اللغة العربية المقامتان في مركز التطوير والتعليم المستمر / جامعة بغداد(2006)	/
دورة ترجمة اسباني- انكليزي/ انكليزي –اسباني (مركز سالامنتير في سالامنكا)اسبانيا) في 2013	/

ثامنا: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير

التعليم .

السنة	محل النشر	أسم البحث	ت
2006	(محلّي)العلوم الاجتماعية /تصدرها الجمعية العراقية للعلوم الاجتماعية	"cuyo" وظاهرة ال "quesuismo" في العامية النحوية للغة الاسبانية	1
2006	(محلّي)العلوم الاجتماعية /تصدرها الجمعية العراقية لعلوم الاجتماعية	الاستخدامات النحوية الشاذة لأسم الموصول Que وظاهرة ال dequeísmo في اللغة الأسبانية	2
2008	(محلّي)مجلة الأستاذ / تصدرها كلية التربية ابن رشد / جامعة بغداد	التأريخ اللغوي لشبه جزيرة أيبيريا (الحضارة التارتسية)(الاصول الاولى)	3
2009	(محلّي)مجلة الأستاذ / تصدرها كلية التربية ابن رشد / جامعة بغداد	ورشة عمل تحليلية لأختبارات تحريرية في اللغة الاسبانية كلغة أجنبية	4
2009	(محلّي)مجلة الآداب /كلية الآداب / جامعة بغداد	الخصائص اللغوية الأندلسية (تحليل نصوص أندلسية)	5
2011	(مجلة عالمية) مجلة العجمية "Al-Jamía" تصدر من الملحقة الثقافية الأسبانية في الرباط(المغرب) والتابعة لوزارة التربية الأسبانية	تعليم اللغة الأسبانية كلغة أجنبية في الدول العربية الواقعة في الشرق الأوسط	6
2014	(محلّي) مجلة اللغات/ كلية اللغات/ جامعة بغداد	تحليل أدبي لقصة خوسيه أنتونيو كريبو لونكوريا : " العقرب " (تضمن البحث دراسة نقدية أدبية - لغوية واهم ما يميز القصة القصيرة في أدب أمريكا اللاتيني)	7
العدد الثالث 2013	(محلّي) مجلة لغات (مجلة ثقافية إخبارية)	مقالة بعنوان " ومازال يفوح من لغة الضاد عطر الياسمين في بلاد الأندلس" تتحدث عن المفردات التي تنحدر من أصول عربية والتي مازال الأسبان يستخدمونها في محادثتهم اليومية ولغاية وقتنا الحالي	8

العدد 31 لسنة 2015	(محلي) مجلة كلية اللغات / تصدر عن كلية اللغات / جامعة بغداد	مشاكل ترجمة التعبيرات الاصطلاحية من الاسبانية إلى العربية في النص الادبي (دراسة مقارنة من منظور الترجمة التحريرية) Problemas en la Traducción de la Fraseología del Español al Árabe en el Texto Literario (Un Estudio Comparativo desde el Punto de Vista Traductológico)	9
سنة 2015	(عالمي) جامعة الأزهر/ كلية اللغات والترجمة / مصر	بورصة اللغات اداة استثمار وراس مال الشعوب (دراسة تحليلية حول واقع اللغات الاجنبية في العراق) La Bolsa de Las Lenguas: una Certificación Segura de Inversión Para Los Pueblos (Estudio analítico sobre la realidad de las lenguas extranjeras en Irak)	10
2015	(عالمي) كلية اللغات والترجمة / جامعة المنيا /مصر	الاطء الانتقالية من اللغة العربية واللغة الانكليزية عند تعليم الاسبانية للناطقين للعرب Bosquejo de errores de La Interferencia de La lengua Árabe y La Inglesa En La Enseñanza De Español A Árabohablantes.	11
2016	(محلي) مجلة كلية اللغات تصدر عن كلية اللغات / جامعة بغداد العدد 34 الجزء الاول	تحليل الصور الرمزية في مسرحيتي ("كل القطط خلأسية" ، للكاتب كارلوس فوينتيس و" بالينورو على السلام" للكاتب فرناندو دل باسو) El análisis de las imágenes simbólicas en las obras: "Todos los gatos son pardos", del escritor Carlos Fuentes y "Palinuro en la escalera", del escritor Fernando del Paso	12

تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

عضوة في جمعية المترجمين العراقيين منذ عام 1991
مترجمة معتمدة كمحلف قضائي من وزارة العدل في بغداد منذ عام 1991
عضو لجنة علمية في قسم اللغة الاسبانية/ كلية اللغات / جامعة بغداد / للعام الدراسي 2013-2012 و 2014-2013-2014-2015
عضو في لجنة تحضيرية لمؤتمر اللغات الأول للترجمة عام 2009
عضو في لجنة ثقافية في قسم اللغة الاسبانية للعام الدراسي 2008-2009
عضو في لجنة مناقشة وإشراف على البحوث في قسم اللغة الاسبانية للعام الدراسي 2008-2009 / 2013-2012 / 2013-2014 / 2014-2015 / 2015-2014 / 2016-2015
عضو لجنة إعداد المناهج العلمية في قسم اللغة الاسبانية للعام الدراسي 2008-2009 / 2015-2014 / 2016-2015
عضو لجنة تطوير المناهج الخاصة بقسم اللغة الاسبانية للعام الدراسي 2012-2013 / 2014-2015 / 2016-2015
رئيسة لجنة أخلاقيات البحث العلمي عام 2013

رئيسة الامتحانات الشفوية لقسم اللغة الأسبانية للعام الدراسي 2012-2013 / 2013-2014/2014-2015/ 2015-2016
رئيسة لجان لتصحيح دفاتر قسم اللغة الأسبانية للعام الدراسي 2012-2013 / 2013-2014/2014-2015/ 2015-2016
رئيسة لجان لمناقشة بحوث التخرج لطلاب قسم اللغة الأسبانية للعام الدراسي 2012-2013 / 2013-2014/2014-2015/ 2015-2016
عضو في هيئة تحرير مجلة كلية اللغات للعام 2013-2014 و 2014-2015 ، 2016
عضو في اللجنة العلمية المركزية في كلية اللغات للعام الدراسي 2013-2014
عضو في لجنة الترقيات المركزية في كلية اللغات من 2014 ولغاية 2016

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	ت
2005/1/5	دائرة البعثات والعلاقات الثقافية في وزارة التعليم العالي والبحث العلمي	نظراً للجهود المبذولة والتميزة في تسيير مهام شعبة المراسم	1
2005/7/13	دائرة البعثات والعلاقات الثقافية في وزارة التعليم العالي والبحث العلمي	نظراً للجهود المبذولة والأنضباط والالتزام العالي والشعور بالمسؤولية خلال فترة تنسيبي لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي	2
2008/4/7	عمادة كلية اللغات /جامعة بغداد	نظراً للجهود المبذولة في تقييم البحوث المشاركة في مؤتمر اللغات العلمي الخامس المنعقد في نيسان عام 2009	3
2008/12/14	عمادة كلية اللغات /جامعة بغداد	نظراً للجهود المبذولة والتميزة في إنجاز اعمال الكلية	4
2009/11/23	عمادة كلية اللغات /جامعة بغداد	نظراً للحرص والجهد العائليين في تسيير امور القسم العلمية والعملية	5
2013	دائرة البعثات والعلاقات الثقافية/ وزارة التعليم العالي والبحث العلمي/ العراق	تثميناً للجهود المبذولة في انتهاء الدراسات العليا ضمن المدة الاصغرية والعودة لخدمة عراقنا العزيز	6
2013/2/16	وزير التعليم العالي والبحث العلمي/ العراق	تقديرًا للجهود العلمية المخلصة	7
2013/10/27	وزير التعليم العالي والبحث العلمي/العراق	نظراً للجهود المبذولة والتميزة في خدمة بلدنا العزيز العراق علمياً	8
2014/2/16	رئيس جامعة بغداد	تثميناً للجهود المبذولة في رفع المستوى العلمي والتدريسي	9
2016	رئيس جامعة بغداد	تثميناً للجهود المبذولة في تقييم البحوث العلمية المنشورة في مجلة اللغات العلمية التي تصدر في كلية اللغات / جامعة بغداد	10

== حادى عشر :الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
2014	الحلم السري للملك	1
2015	الجذور العربية في اللغة الإسبانية فنار العربية يضيء في بلاد الأندلس	2
2016	قصص أطفال قصيرة	3
2016	أساطير الحب في بلاد الأندلس	4

== ثاني عشر : اللغات .

✓ العربية (اللغة الأم) ،

✓ الإسبانية (لغة التخصص) ،

✓ الانكليزية ،

✓ البرتغالية،

✓ والقليل من الإيطالية .

University of Baghdad
College of Languages